Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni wprawdzie więc zostali wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji stamtąd zarówno odpłynęli na Cypr |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni zatem, wysłani przez Ducha Świętego, zeszli do Seleucji,\* stamtąd natomiast odpłynęli na Cypr,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci więc wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji. Stamtąd odpłynęli na Cypr.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oni wprawdzie więc zostali wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji stamtąd zarówno odpłynęli na Cypr |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni więc, wysłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni, posłani przez Ducha Świętego, przybyli do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oni tedy wysłani będąc od Ducha Świętego, przyszli do Seleucyi, a stamtąd płynęli do Cypru. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak oni wysłani od Ducha Ś. odeszli do Seleucyjej, a stamtąd wodą się puścili do Cypru. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oni wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni, wysłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, stamtąd zaś odpłynęli na Cypr, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oni wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji i stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oni wysłani przez Ducha Świętego udali się do Seleucji. Stąd odpłynęli statkiem na Cypr. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni zatem, wysłani przez Ducha Świętego, zeszli do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Barnaba i Saul, posłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, a stamtąd okrętem na Cypr.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci więc wysłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони послані були Святим Духом і пішли до Селекії, звідти відпливли до Кіпру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem oni, gdy zostali wysłani przez Ducha Świętego, zeszli do Saleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci dwaj zatem, posłani przez Ruach Ha-Kodesz, udali się do Seleucji, a stamtąd pożeglowali na Cypr. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mężowie ci, wysłani przez ducha świętego, przybyli zatem do Seleucji, stamtąd zaś odpłynęli na Cypr. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wysłani przez Ducha Świętego, Barnaba i Szaweł udali się do portu w Seleucji, skąd popłynęli na Cypr. |

1. 1) Pierwsza podróż misyjna obejmowała lata 45(46)-49 po Chr. i wiodła głównie przez Azję Mn. Paweł pokonał ok. 2.250 km. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 4:36</x>; <x>510 15:39</x> [↑](#footnote-ref-3)